GID POU ENTÈPRETE CELLA NAN FLORIDA

ENFÒMASYON JENERAL SOU CELLA

Florida sèvi ak Evalyasyon Jeneral Aprantisaj Lang Anglè "Comprehensive English Language Learning Assessment" (CELLA) pou mezire pwogrè elèv ki Moun k ap Aprann Lang Anglè yo "English Language Learners" (ELL yo) fè pou yo rive atenn konpetans nan Lang Anglè. Pou plis enfòmasyon konsènan CELLA, ou kapab rewè Depliyan ane 2009 la ki gen enfòmasyon sou CELLA nan Florida ke distri lokal lekòl la te ba w la, osinon al fè yon visit sou sitwèb CELLA Florida nan http://www.fldoe.org/aala/cella.asp.

RAPÒ SOU PWOGRÈ MOUN K AP APRANN LANG ANGLÈ YO

Lalwa egzije Depatman Edikasyon nan Florida (FDOE), konfòmeman ak lwa federal 2001 Pa kite okenn timoun ret deyè a "No Child Left Behind" (NCLB), pou li idantifye distri lekòl lokal ki pa atenn objektif akonplisman yo pou elèv ki nan kategori ELL yo. Yo rele egzijans responsablite sa yo Objektif Akonplisman Mezirab Anyèl "Annual Measurable Achievement Objectives" (AMAO yo).

Eta yo gen obligasyon bay rapò sou akonplisman twa AMAO: (1) pwogrè pou rive atenn konpetans nan lang Anglè, (2) reyalizasyon konpetans nan lang Anglè, e (3) pwogrè anyèl sifizan nan lekti akademik ak matematik ke ELL yo fè. Yo dwe fikse bi anyèl pou chak objektif. Distri ki pa atenn objektif yo pou tout twa AMAO yo dwe bay paran tout ELL yo enfòmasyon sou pèfòmans distri a. Yo dwe bay avi sa a nan yon lang paran an konprann, amwenske li klè sa enposib pou fèt.

Depi ane 2002-03, FDOE te fè rapò sou akonplisman twazyèm objektif la pa lentèmedyè Bilten Lekòl Florida ke distri lokal lekòl la distribye a. Pifò distri k ap bay ELL yo sèvis pa te atenn objektif twa (3). Ou ka jwenn enfòmasyon pou chak distri sou sit entènèt CELLA Florida (http://www.fldoe.org/aala/cella.asp).

Florida egzamine tou pwogrè nan aprantisaj tout gwoup elèv pou li asire ke elèv ki gen akonplisman ki pi ba yo (mwenske 25%) ap fè pwogrè. Nan twa dènye ane ki sot pase yo, ELL yo te fè pi gwo pwogrè nan aprantisaj pase tout lòt sougwoup yo:

- An 2006, 70% te fè pwogrè nan aprantisaj konpare ak 67% pou sa ki pa ELL.
- An 2007, 65% te fè pwogrè nan aprantisaj konpare ak 62% pou sa ki pa ELL.
- An 2008, 66% te fè pwogrè nan aprantisaj konpare ak 63% pou sa ki pa ELL.

Anvan yo te sèvi ak CELLA, yo te sèvi ak egzamen ki diferan nan plizyè distri lekòl pou evalye ELL nan Florida yo. FDOE pa te kapab konbine rezilta egzamen yo, ni fikse objektif pou akonplisman, ni evalye pwogrè distri lekòl yo fè nan ede elèv yo atenn efektivman konpetans nan Anglè.

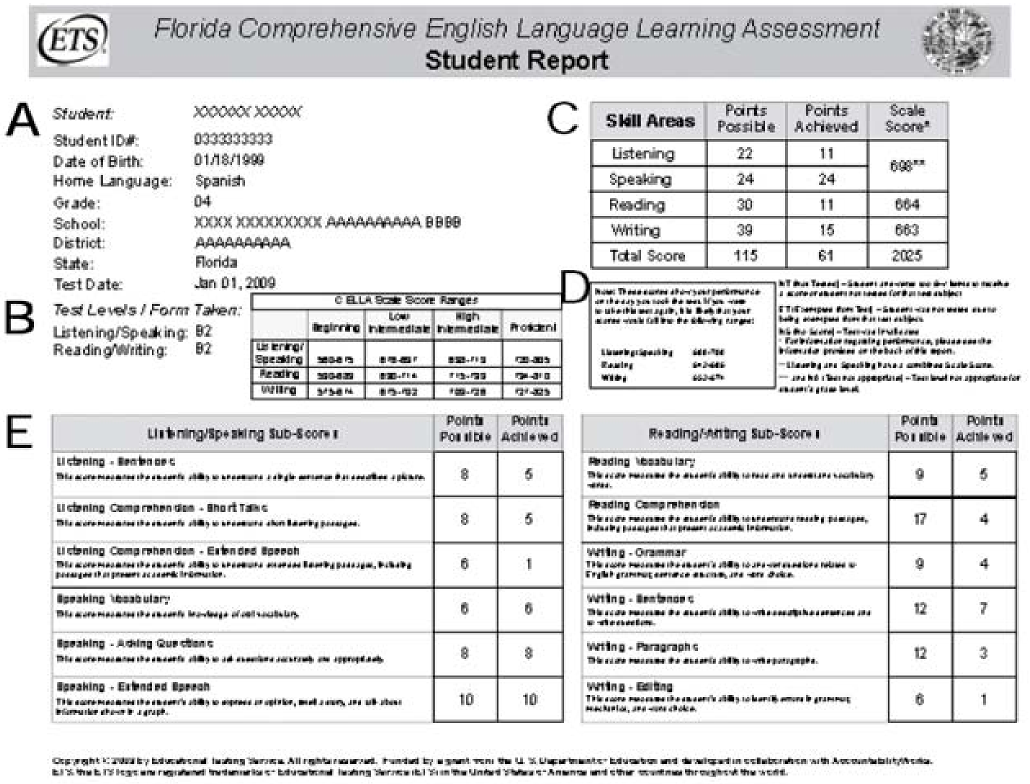
An septanm 2008, FDOE te sèvi ak nòt-de-pasaj (cut score) CELLA yo, ki apwouve pa Konsèy Edikasyon pou Eta a (State Board of Education) ann avril 2008, pou fikse objektif yo epi jwenn si distri lekòl yo te atenn AMAO en (1) ak de (2) an 2006-07 ak 2007-08. Yo te fè rapò rezilta pou chak distri lekòl epi yo te egzije distri lekòl bay paran tout ELL yo enfòmasyon sou pèfòmans distri lekòl la. Yo te afiche rezilta yo sou sitwèb CELLA Florida a an septanm 2008. Pou w gade rezilta yo pa distri, ale sou sitwèb CELLA Florida a nan http://www.fldoe.org/aala/cella.asp.

BILTEN 2009 REZILTA CELLA ELÈV YO

Tout elèv ki pran egzamen CELLA pral resevwa yon Bilten rezilta ki gen enfòmasyon sou pèfòmans yo nan egzamen an. Gen twa kalite enfòmasyon diferan w ap jwenn sou Bilten Elèv an.

- Enfòmasyon Pèsonèl Elèv an
- Rezilta nan chak domèn konpetans
    - Pwen ki Posib pou li Fè
    - Pwen li Fè
    - Echèl Rezilta
- Rezilta segondè nan chak domèn konpetans
    - Pwen ki Posib pou li Fè
    - Pwen li Fè

Gen yon modèl bilten elèv anba la a. Gen lèt (A, B, C, D ak E) sou bilten an ki koresponn ak yon deskripsyon detaye sou enfòmasyon yo bay nan bilten an.



Florida Comprehensive English Language Learning Assessment
Student Report

A
Student: XXXXXX XXXXX
Student ID#: 0333333333
Date of Birth: 01/18/1999
Home Language: Spanish
Grade: 04
School: XXXX XXXXXXXXX AAAAAAAAAA BBBB
District: AAAAAAAAAA
State: Florida
Test Date: Jan 01, 2009

B
Test Levels / Form Taken:
Listening/Speaking: B2
Reading/Writing: B2

CELLA Scale Score Ranges

	Beginning	Low Intermediate	High Intermediate	Proficient
Listening/Speaking	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Reading	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Writing	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

C

Skill Areas	Points Possible	Points Achieved	Scale Score*
Listening	22	11	698**
Speaking	24	24	
Reading	30	11	664
Writing	39	15	663
Total Score	115	61	2025

D

E

Listening/Speaking Sub-Scores	Points Possible	Points Achieved
Listening - Sentences	8	5
Listening Comprehension - Short Talks	8	5
Listening Comprehension - Extended Speech	6	1
Speaking Vocabulary	6	6
Speaking - Asking Questions	8	8
Speaking - Extended Speech	10	10

Reading/Writing Sub-Scores	Points Possible	Points Achieved
Reading Vocabulary	9	5
Reading Comprehension	17	4
Writing - Grammar	9	4
Writing - Sentences	12	7
Writing - Paragraphs	12	3
Writing - Editing	6	1

A *Enfòmasyon Pèsonèl Elèv an*

Seksyon sa a (nan kwen anlè agoch bilten an) gen ladan enfòmasyon elèv an epi li montre non elèv an, nimewo idantifikasyon elèv an, dat li fèt, lang li pale lakay li ak klas li. Lòt enfòmasyon yo founi nan seksyon sa a gen ladan non lekòl la, non distri a ak non eta a, epi dat yo te fè egzamen an.

B *Nivo/Fòm Egamen elèv an te fè*

Seksyon sa a (ki anba enfòmasyon pèsonèl elèv an) di ki nivo nan egzamen an elèv an te fè. Si gen twa asteris (***) bòkote nivo egzamen elèv an te fè a, nivo egzamen an pa te koresponn ak klas elèv an ladan an.

Elèv yo fè nivo egzamen Tande ak Pale ki koresponn ak nivo klas pa yo. Pa egzanp, elèv nan Klas 3yèm yo ap pran seksyon Tande ak Pale Nivo B. Elèv ka pran egzamen Lekti ak Ekriti oubyen nan nivo klas pa li, osinon nan yon nivo klas ki pi fèb, si sa ap bay pi bon enfòmasyon sou kapasite elèv an nan lekti ak ekriti. Pa egzanp, tout elèv ki nan Klas 10yèm yo ap pran seksyon Tande ak Pale Nivo D, men elèv ki nan Klas 10yèm ki gen yon konpetans nan Lekti ak Ekriti ki sitiye plis nan yon nivo debaz kapab pran seksyon Lekti ak Ekriti Nivo C, Nivo B oswa Nivo A. Si yon elèv te fè egzamen Tande ak Pale oswa Lekti ak Ekriti nan yon nivo ki pa koresponn ak klas pa li, y ap mete asteris (***) yo.

C *Rezilta nan Domèn Konpetans*

Seksyon sa a (sou kwen anwo adwat nan bilten an) bay rezime pèfòmans elèv an nan CELLA anjeneral. Li bay yon Rezilta Total ansanm avèk rezilta elèv an nan Tande, Pale, Lekti ak Ekriti.

Tablo sa a gen twa kolòn rezilta: **Pwen ki posib pou li fè**, **Pwen li fè**, ak **Echèl rezilta**. **Pwen ki posib pou li fè** montre konbyen pwen brit yo t ap bay yon elèv si li te reponn tout kesyon kòrèkteman. **Pwen li fè** montre konbyen pwen brit elèv an fè lè li te fè egzamen an. Piske yo prezante **Pwen ki posib pou elèv an fè** ak **Pwen li fè yo** nan yon sistèm mezi pwen brit, ou pa dwe konpare rezilta sa yo pou elèv ki pran nivo oswa fòm egzamen an ki pa menm.

Bilten CELLA yo bay Echèl Rezilta tou. **Echèl Rezilta yo** rann li posib pou w konpare pèfòmans elèv an atravè divès nivo oswa fòm egzamen an. Ou ka konpare echèl rezilta yo nan tèl domèn konpetans atravè nivo yo. Li posib tou pou w konpare echèl rezilta domèn konpetans pou elèv ki te pran fòm egzamen diferan.

Bilten CELLA yo gen kat echèl rezilta: Tande/Pale, Lekti, Ekriti, ak Rezilta Total. Yo mete domèn konpetans Tande ak Pale ansanm, epi yo sèvi ak yon sèl echèl rezilta pou yo, alòske Lekti ak Ekriti, yo chak gen yon echèl rezilta apa.

Si w wè gen yon **NT** (*Pa te teste*) ki make nan kèlkanswa kare, se yon bagay ki vle di elèv an pa te fè ase kesyon nan egzamen an pou yo bay yon rezilta ki valab. Pou plis enfòmasyon sou rezon ki fè elèv an pa te gen yon rezilta, kontakte pwofesè elèv an.

Si gen yon **ET** (Egzante pou *egzamen*) ki make nan kèlkanswa kare, se yon bagay ki vle di yo pa te ba elèv an fè pati sa a nan egzamen an. Pou plis enfòmasyon sou rezon ki fè yo pa te ba elèv an fè egzamen, kontakte pwofesè elèv an.

D *Degre Rezilta yo*

Seksyon sa a (kare w jwenn anba seksyon Domèn Konpetans lan) bay yon eksplikasyon sou degre pèfòmans pou echèl rezilta elèv an. CELLA mezire konpetans yon elèv nan lang Anglè pou jou li pran egzamen an. Si elèv an te fè egzamen an ankò, li ta kapab petèt gen yon rezilta ki yon ti jan pi wo oubyen pi ba. Li pi bon pou ou konsidere echèl rezilta yon elèv tankou li reprezante yon degre pèfòmans ki posib. Pa egzanp, si yon elèv te fè 691 nan echèl Tande/Pale, rezilta li pou yon lòt jou ta kapab ant 673 ak 709.

Eksplikasyon-anba-paj

Bòkote kare Degre Rezilta yo gen plizyè eksplikasyon. Eksplikasyon sa yo se deskripsyon eksplikasyon-anba-paj ki nan bilten an. Nan seksyon sa a w ap wè:

NT (Pa te teste) – Elèv an te reponn twòp tikras kesyon pou yo ta ba li yon nòt oubyen yo pa te teste li pou sijè egzamen sa a. Si w wè **NT** nan kèlkeswa kare rezilta oswa rezilta segondè, se yon bagay ki vle di elèv an te reponn twòp tikras kesyon pou yo ba li yon rezilta.

ET (Egzante pou egzamen) – Yo pa te teste elèv an poutèt elèv an te egzante pou sijè egzamen sa a. Se elèv ki soud ak tande di sèlman ki kapab egzante pou yon sijè egzamen. Si w wè yo make **ET** nan kèlkanswa kare rezilta oswa rezilta segondè, se yon bagay ki vle di yo te egzante elèv an pou sijè egzamen sa a.

NS (Pa gen rezilta) – Egzamen an te anile. Si w wè **NS** nan kèlkanswa kare rezilta oswa rezilta segondè, se yon bagay ki vle di yo te anile egzamen elèv an.

*** Pou enfòmasyon ki gade pèfòmans, tanpri gade enfòmasyon yo bay sou do bilten sa a.**

Eksplikasyon sa a pale de echèl rezilta yo mete nan *Domèn Konpetans yo* e li voye moun k ap li eksplikasyon an ale sou do bilten an pou plis enfòmasyon sou echèl rezilta yo ak kisa yo siyifi.

**** Tande ak Pale gen yon rezilta konbine.**
Eksplikasyon sa a se pou avèti moun k ap li eksplikasyon an ke yo mete ansanm echèl rezilta pou egzamen Tande ak Pale.

******* epi **NA** (Egzamen an pa apwopriye) – Nivo egzamen an pa koresponn ak nivo klas elèv an.

Si w wè twa asteriks (*******) bòkote nivo egzamen elèv an, tankou, pou Tande/Pale: D2*** se yon bagay ki vle di egzamen an pa te koresponn ak nivo klas elèv an. Ou pral wè yon **NA** nan kare rezilta oswa rezilta segondè ki koresponn ak sijè sa a sou bilten elèv an.

E *Lòt Rezilta CELLA*

Anba Bilten Rezilta Elèv CELLA a gen lòt rezilta ki rele rezilta segondè. Yo bay rezilta segondè pou Tande/Pale ak Lekti/Ekriti. Rezilta segondè sa yo bay enfòmasyon anplis sou fòs ak feblès yon elèv. Yo bay non rezilta segondè a ansanm ak yon eksplikasyon anbrèf sou sa li mezire.

Rezilta segondè yo se kantite pwen elèv an fè; yo rele yo tou rezilta brit. Yo pa echèl rezilta. Pou rezon sa, yo pa dwe konpare rezilta segondè yo pou elèv ki pran nivo oswa fòm egzamen an ki pa menm.

Pou elèv ki pran Nivo A oswa Nivo B, yo pa ka pran kantite pwen yo ka fè nan rezilta segondè yo pou yon domèn konpetans mete sou kantite total pwen yo ka fè nan domèn konpetans sa a anjeneral. Se paske yo mete sèten sijè egzamen nan rezilta total la men yo pa mete yo nan rezilta segondè yo.

SIYIFIKASYON ECHÈ REZILTA CELLA YO

Pou konprann kisa yon echèl rezilta vle di, li bon pou w konnen piplis sou echèl y ap sèvi avèk li a, epitou degre ki genyen nan echèl la.

Pou chak domèn nan egzamen an, yo montre anba la a degre echèl CELLA a – soti nan rezilta ki pi ba ki posib, pou rive nan rezilta ki pi wo ki posib.

Echèl Rezilta	Rezilta Pi Ba ki Posib	Rezilta Pi Wo ki Posib
Tande/Pale	495	835
Lekti	345	820
Ekriti	515	850
Rezilta Total	1,355	2,505

Do Bilten Rezilta Elèv

Pou ede eksplike kisa echèl rezilta CELLA yo vle di, yo bay deskripsyon konpetans nan Anglè. Dapre sèten rezilta elèv fè, deskripsyon sa yo eksplike kisa elèv yo konnen ak kisa yo kapab fè nan Anglè. Deskripsyon yo ki anba la a bay siyifikasyon rezilta an chif yo.

This report is translated to Florida's 10 most common languages and can be found at http://www.fldoe.org/aala/cella.asp.

HOW TO INTERPRET YOUR SCORES:
Use the total scale score you earned for each skill area and match it to the closest scale score by grade cluster provided below to determine the typical English language proficiency for a student receiving the same score. The proficiency level descriptors are provided to explain what the CELLA scores mean. These descriptions explain what students who earn certain scores know and are able to do in English. For listening and speaking skills, use the grade level scale score range that indicates the actual grade level you are enrolled in, and for reading and writing skills, use the grade level of the test that you took.

F **G**

LISTENING/SPEAKING SCALE SCORE RANGES

	K-2	3-5	6-8	9-12	PROFICIENCY LEVEL DESCRIPTORS
Beginning	495-632	560-675	565-680	580-681	Beginning - speaks and understands spoken English that is below grade level.
Low Intermediate	633-649	676-697	681-712	682-713	Low Intermediate - speaks in English and understands spoken English that is at or below grade level.
High Intermediate	650-672	698-719	713-732	714-738	High Intermediate students, with minimal support, speak in English and understand spoken English that is at grade level.
Proficient	673-755	720-805	733-830	739-835	Proficient students speak in English and understand spoken English at grade level in a manner similar to non-ELL students.

READING SCALE SCORE RANGES

	K-2	3-5	6-8	9-12	PROFICIENCY LEVEL DESCRIPTORS
Beginning	345-545	590-689	600-713	605-743	Beginning - reads below grade level text.
Low Intermediate	546-628	690-714	714-741	744-761	Low Intermediate - reads at or below grade level text.
High Intermediate	629-689	715-733	742-758	762-777	High Intermediate - reads at grade level text with minimal support.
Proficient	690-800	734-810	759-815	778-820	Proficient - reads at grade level text in a manner similar to non-ELLs.

WRITING SCALE SCORE RANGES

	K-2	3-5	6-8	9-12	PROFICIENCY LEVEL DESCRIPTORS
Beginning	515-636	575-674	580-687	600-689	Beginning - writes below grade level and requires continuous support.
Low Intermediate	637-657	675-702	688-719	690-720	Low Intermediate - writes at or below grade level and require some support.
High Intermediate	658-689	703-726	720-745	721-745	High Intermediate - writes at grade level with minimal support.
Proficient	690-775	727-825	746-845	746-850	Proficient - writes at grade level in a manner similar to non-ELLs.

COMO INTERPRETAR TU PUNTUACIÓN:
Usa la puntuación total que lograste para cada área de destreza y compárala con la puntuación de escala más cercana por grupo de grado que se provee abajo para determinar el nivel de proficiencia en el idioma inglés típico para un estudiante que recibió la misma puntuación. Las descripciones por nivel de proficiencia en inglés se proveen para explicar el significado de la escala de puntaje de CELLA. Estas descripciones explican lo que saben los estudiantes que obtienen ciertos puntajes y lo que son capaces de hacer en inglés. Para las destrezas de escuchar y discurso, usa el nivel de grado el cual indica tu grado actual y para las destrezas de lectura y escritura usa el nivel de grado del examen que se te administró.

ESCUCHAR Y DISCURSO PUNTUACION DE ESCALA

	K-2	3-5	6-8	9-12	DESCRIPCIONES DE NIVEL DE PROFICIENCIA
Básico	495-632	560-675	565-680	580-681	Nivel básico - hablan inglés y entienden el inglés hablado a un nivel inferior a su grado.
Intermedio Bajo	633-649	676-697	681-712	682-713	Nivel intermedio bajo - hablan inglés y entienden el inglés hablado a nivel de grado o inferior.
Intermedio Alto	650-672	698-719	713-732	714-738	Nivel intermedio alto - con asistencia mínima hablan en inglés y entienden el inglés hablado a nivel de grado.
Proficiente	673-755	720-805	733-830	739-835	Proficiente - dominio completo del idioma inglés hablan y entienden el inglés hablado a nivel de grado de una manera similar a los de habla inglesa.

LECTURA PUNTUACION DE ESCALA

	K-2	3-5	6-8	9-12	DESCRIPCIONES DE NIVEL DE PROFICIENCIA
Básico	345-545	590-689	600-713	605-743	Nivel básico - leen a un nivel inferior a su grado.
Intermedio Bajo	546-628	690-714	714-741	744-761	Nivel intermedio bajo - leen a nivel de grado o inferior.
Intermedio Alto	629-689	715-733	742-758	762-777	Nivel intermedio alto - leen a nivel de grado con asistencia mínima.
Proficiente	690-800	734-810	759-815	778-820	Proficiente - dominio completo del idioma inglés leen a nivel de grado de una manera similar a nativos del idioma inglés.

ESCRITURA PUNTUACION DE ESCALA

	K-2	3-5	6-8	9-12	DESCRIPCIONES DE NIVEL DE PROFICIENCIA
Básico	515-636	575-674	580-687	600-689	Nivel básico - escriben a un nivel inferior a su grado.
Intermedio Bajo	637-657	675-702	688-719	690-720	Nivel intermedio bajo - escriben a nivel de grado o inferior.
Intermedio Alto	658-689	703-726	720-745	721-745	Nivel intermedio alto - escriben a nivel de grado con asistencia mínima.
Proficiente	690-775	727-825	746-845	746-850	Proficiente - dominio completo del idioma inglés escriben a nivel de grado similar a nativos del idioma inglés.

F Pou konprann pi byen kisa yon rezilta siyifi, suiv etap senp sa yo.

1. Premyèman pran echèl rezilta elèv an. W ap jwenn li sou kwen anwo adwat nan bilten an. (gade C sou devan Bilten Rezilta Elèv)
2. Apresa chèche echèl rezilta pa klas ki pi pre rezilta elèv an. (Ou pral jwenn li sou do paj bilten an; gade F anwo la a.)
3. Ansuit li deskripsyon nivo konpetans ki koresponn ak echèl reziltas a pou w jwenn nivo konpetans nan Anglè nòmalman pou yon elèv ki resevwa menm pwen sa.

G *Deskriptè Nivo Konpetans*

Yo mete echèl rezilta yo ak **Deskriptè Nivo Pèfòmans yo** sou do bilten elèv an. Eksplikasyon sa yo dekri kisa elèv yo konnen ak sa yo kapab fè nan chak domèn lang ak nan chak nivo konpetans nan lang.

DEGRE ECHÈL REZILTA TANDE/PALE					
	K - 2	**3 - 5**	**6 - 8**	**9 - 12**	**DESKRIPTÈ NIVO KONPETANS**
Debitan	495-632	560-675	565-680	580-681	Debitan - pale e konprann Anglè pale anba nivo klas pa li.
Entèmedyè enferyè	633-649	676-697	681-712	682-713	Entèmedyè Enferyè - pale ann Anglè e konprann Anglè pale nan nivo oswa anba nivo klas pa li.
Entèmedyè siperyè	650-672	698-719	713-732	714-738	Entèmedyè Siperyè - avèk sipò minimòm, li pale ann Anglè e konprann Anglè pale ki nan nivo klas pa li.
Konpetan	673-755	720-805	733-830	739-835	Konpetan - li pale ann Anglè e konprann Anglè pale ki nan nivo klas pa li nan yon menm fason ak elèv ki pa-ELL yo.
DEGRE ECHÈL REZILTA LEKTI					
	K - 2	**3 - 5**	**6 - 8**	**9 - 12**	**DESKRIPTÈ NIVO KONPETANS**
Debitan	345-545	590-689	600-713	605-743	Debitan - li tèks ki anba nivo klas pa li.
Entèmedyè enferyè	546-628	690-714	714-741	744-761	Entèmedyè Enferyè - li tèks ki nan nivo oswa anba nivo klas pa li.
Entèmedyè siperyè	629-689	715-733	742-758	762-777	Entèmedyè siperyè - li tèks ki nan nivo klas pa li avèk sipò minimòm.
Konpetan	690-800	734-810	759-815	778-820	Konpetan - li tèks ki nan nivo klas pa li nan menm fason ak sa ki pa-ELL yo.
DEGRE ECHÈL REZILTA EKRITI					
	K - 2	**3 - 5**	**6 - 8**	**9 - 12**	**DESKRIPTÈ NIVO KONPETANS**
Debitan	515-636	575-674	580-687	600-689	Debitan - ekri nan nivo anba klas pa li e li bezwen sipò kontini.
Entèmedyè enferyè	637-657	675-702	688-719	690-720	Entèmedyè Enferyè – ekri nan nivo oswa anba nivo klas pa li e li bezwen enpe sipò.
Entèmedyè siperyè	658-689	703-726	720-745	721-745	Entèmedyè Siperyè - ekri nan nivo klas pa li avèk sipò minimòm.
Konpetan	690-775	727-825	746-845	746-850	Konpetan - ekri nan nivo klas pa li nan menm fason ak sa ki pa-ELL yo.